

Добродошли у свет маште



Apr 2010

Welcome to the world
of imagination



Едиција
САВРЕМЕНИ
СРБИЈА | КАНАДА
Књига бр. 40

Београд, 2023.
прво издање



Edition
CONTEMPORARY
SERBIA | CANADA
Book no. 40

Belgrade, 2023.
first edition



Заврзламе за децу, тате и маме



Riddles & Rhymes for fun family times



СЛОВЕНСКО СЛОВО
SLAVIC LETTER



Аутор
СЛАЂАНА КНЕЖЕВИЋ НАЈБАУЕР

The Author
SLAĐANA KNEŽEVIĆ NAJBAUER

ИЗДАВАЧ
Словенско Слово

PUBLISHER
Slavic letter

УРЕДНИЦА НА СРПСКОМ
Јања Тодоровић

EDITOR | SERBIAN
Janja Todorović

УРЕДНИЦА НА ЕНГЛЕСКОМ
Брук Витале

EDITOR | ENGLISH
Brooke Vitale

ДИЗАЈН И УМЕТНИЧКИ УРЕДНИК
Душан Тодоровић

DESIGN & ART EDITOR
Dušan Todorović

ПРЕВОД НА ЕНГЛЕСКИ
Слађана Кнежевић

TRANSLATION INTO ENGLISH
Slađana Knežević

ЛЕКТУРА И КОРЕКТУРА
Брук Витале | енглески
Лена Маркуш | српски

PROOFREADING
Brooke Vitale | English
Lena Markuš | Serbian

ЛИКОВНА ОПРЕМА
www.pixabay.com

PICTURES & GRAPHICS
www.pixabay.com

ШТАМПА
Арт принт

PRINT
Art print

ТИРАЖ
500

CIRCULATION
500

Илустратор
САША АРСЕНИЋ

Illustrator
SAŠA ARSENIĆ



ISBN 978-86-82488-04-0

БЕОГРАД / КАЛГАРИ | BELGRADE / CALGARY



Оригинална, забавна и едукативна књига *Зајонетки и рима*, за децу и одрасле, написана на српском и енглеском језику. Дизајнирана да подстиче машту, стваралачки дух, логично размишљање и осећај за ритам и риму. Књига се састоји од три дела. У првом делу су загонетке и риме на српском и енглеском језику, обogaћене магично лепим илустрацијама у боји. Други део књиге састоји се од радних листова и илустрација за бојење, а трећи део књиге је ауторкин осврт и одговор на задатке из радних листова. Ова књига подстиче целу породицу на весело и незаборавно дружење. Заборавите своје проблеме и радујте се својој деци.

Слађана

Original, entertaining, and educational book of riddles and rhymes for children and adults, written in Serbian and English language. Designed to stimulate imagination, creativity, logical thinking, problem-solving skills, and a sense of rhythm and rhyme. The book consists of three parts. The first part contains riddles and rhymes, enhanced with magically beautiful color illustrations. The second part of the book consists of worksheets and coloring pages. The third part of the book is the author's take on the tasks from the worksheets. This book encourages the whole family to have fun and memorable get-together time. Put all problems aside and enjoy your time with your children.

Slađana

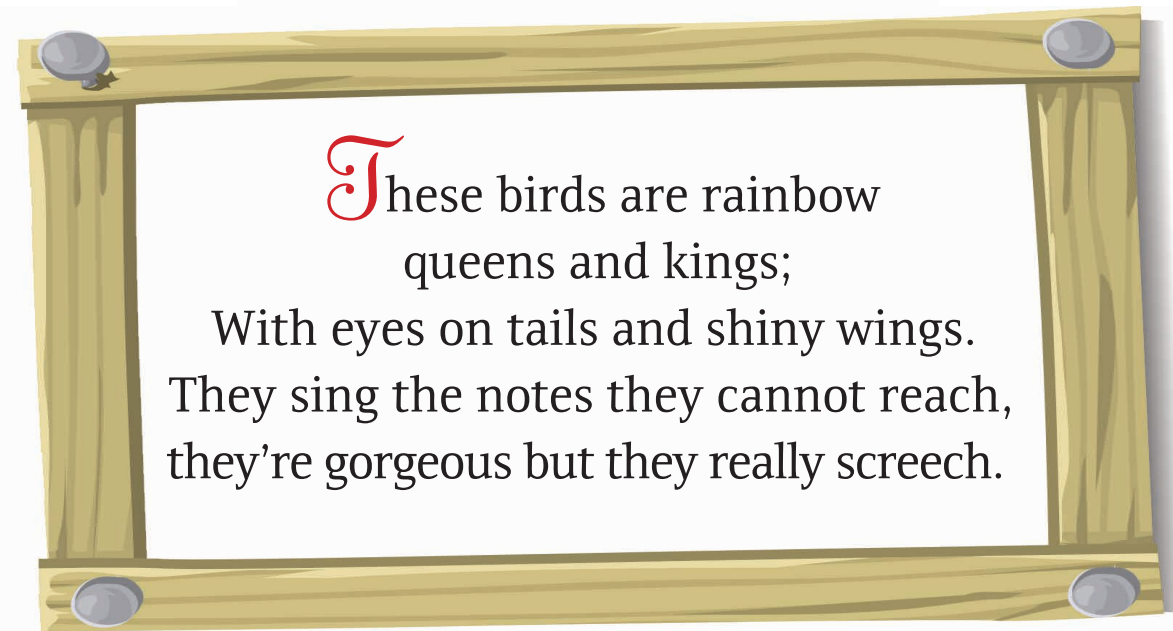


* ПАУН
PEACOCK *

6



Чудне птице неке
умеју да креште,
да рашире лепезу
и томе су веште.



These birds are rainbow
queens and kings;
With eyes on tails and shiny wings.
They sing the notes they cannot reach,
they're gorgeous but they really screech.

7



* ЦВРЧАК
CRICKET *



8

Цврчи од врућине,
а није ручак.
На летњој жеги
запевао

On the land or in a bay,
a violin will play and play.
It echoes out its strumming beat
amid the stifling summer heat.
He doesn't have a bow or strings,
but some may have a pair of wings!

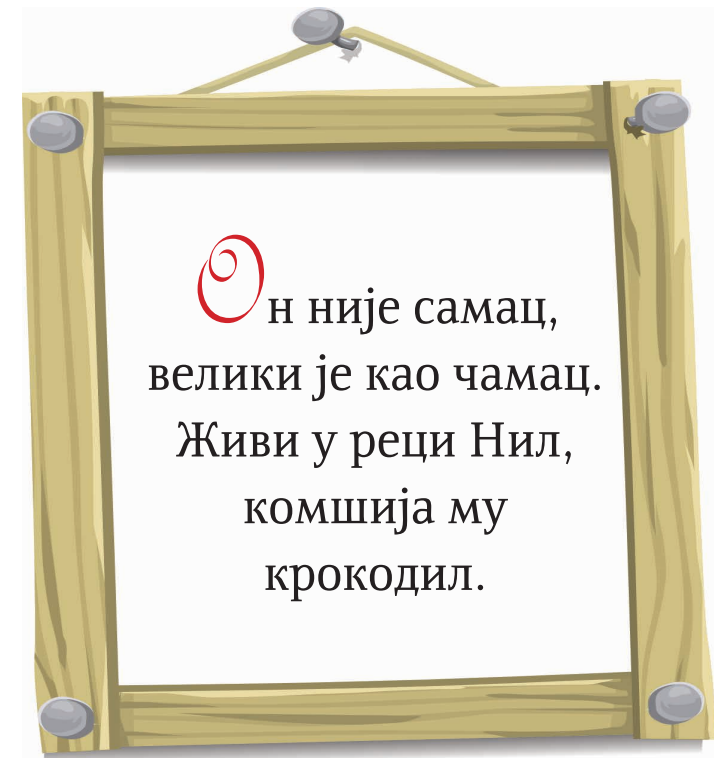
9



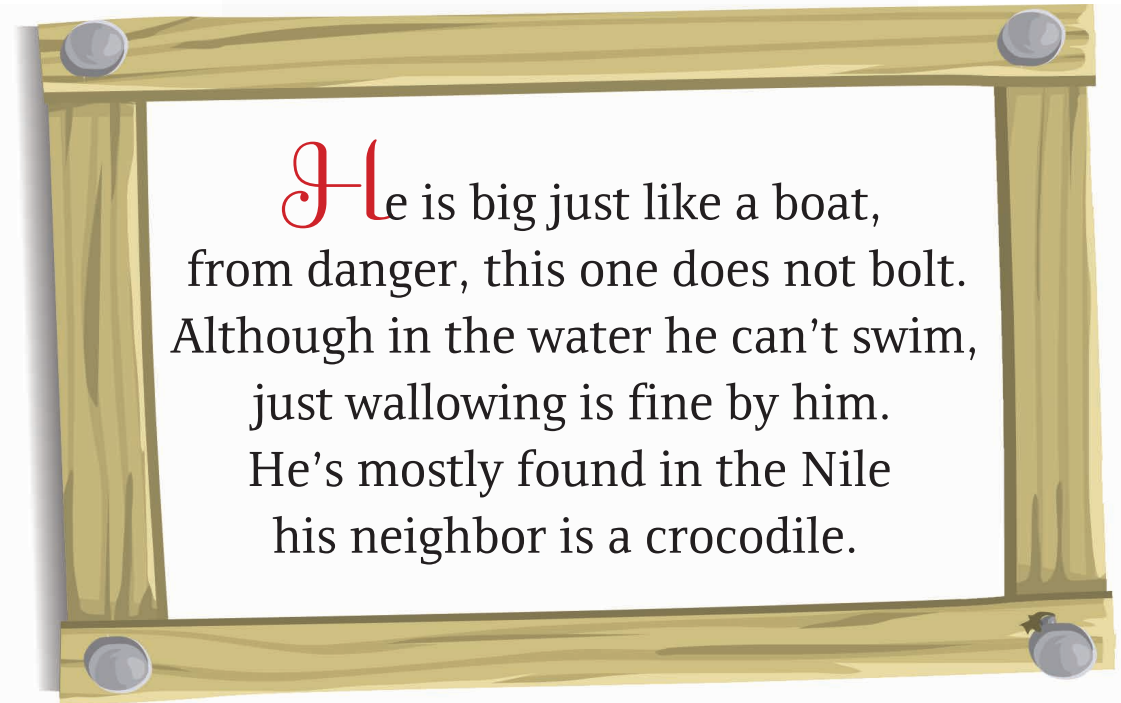
* НИЛСКИ КОЊ
HIPPOPOTAMUS *



10

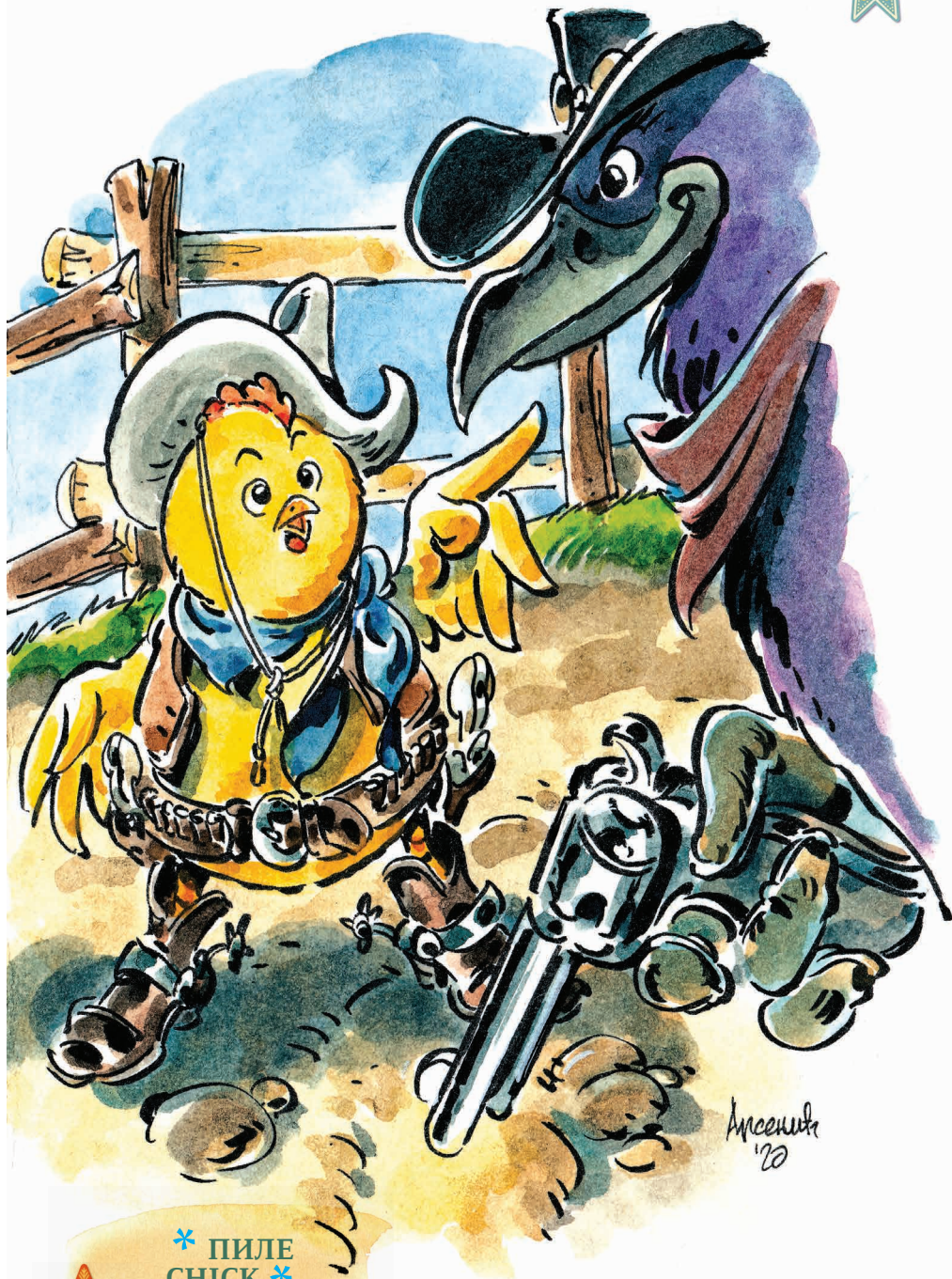


Он није самац,
велики је као чамац.
Живи у реци Нил,
комшија му
крокодил.



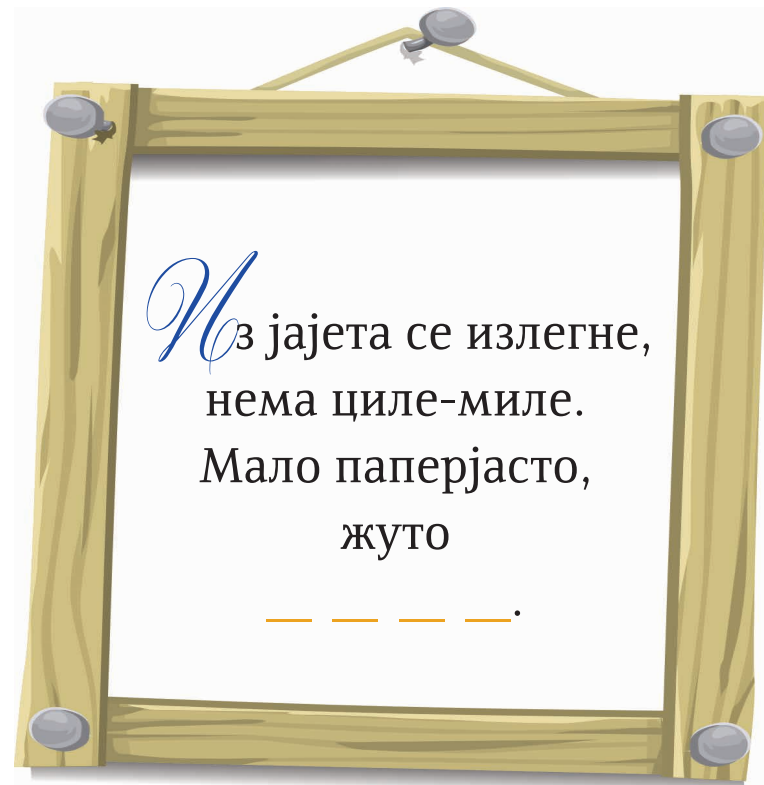
He is big just like a boat,
from danger, this one does not bolt.
Although in the water he can't swim,
just wallowing is fine by him.
He's mostly found in the Nile
his neighbor is a crocodile.

11



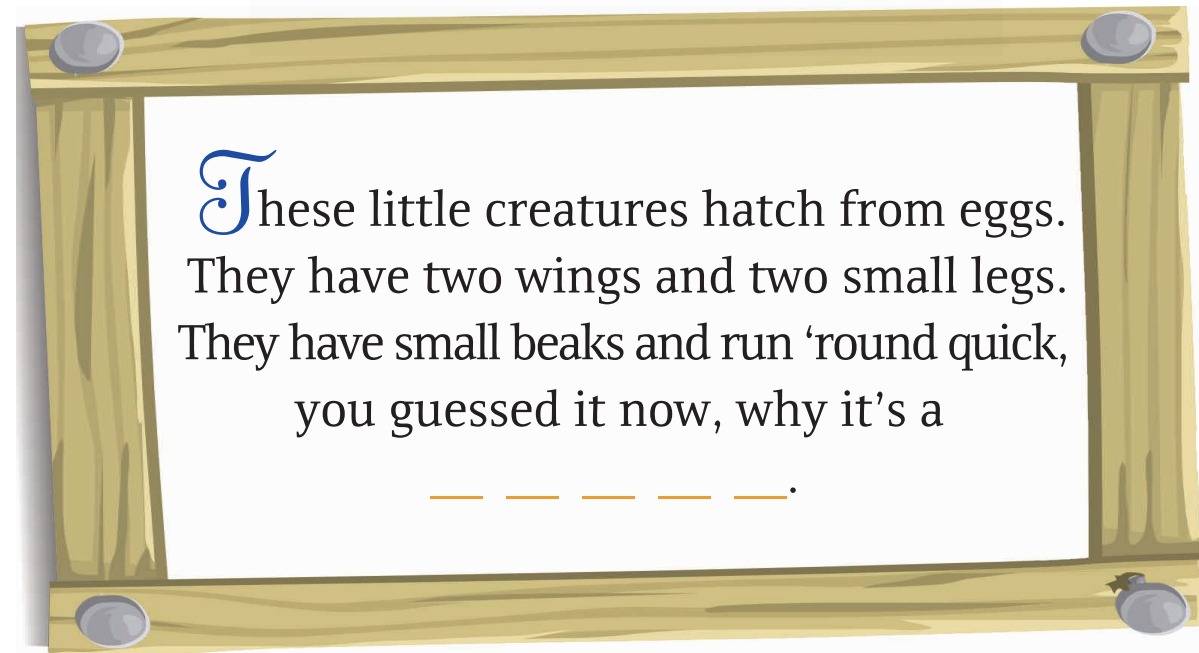
* ПИЛЕ
CHICK *

12



Из јајета се излегне,
нема циле-миле.
Мало паперјасто,
жуто

— — — — .



These little creatures hatch from eggs.
They have two wings and two small legs.
They have small beaks and run 'round quick,
you guessed it now, why it's a

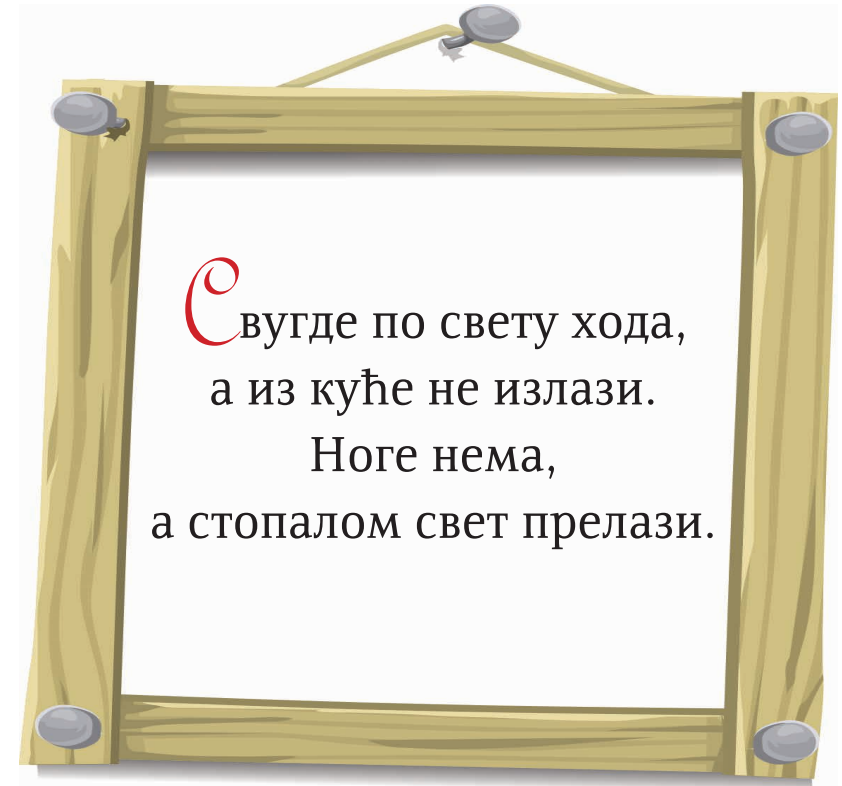
— — — — .

13

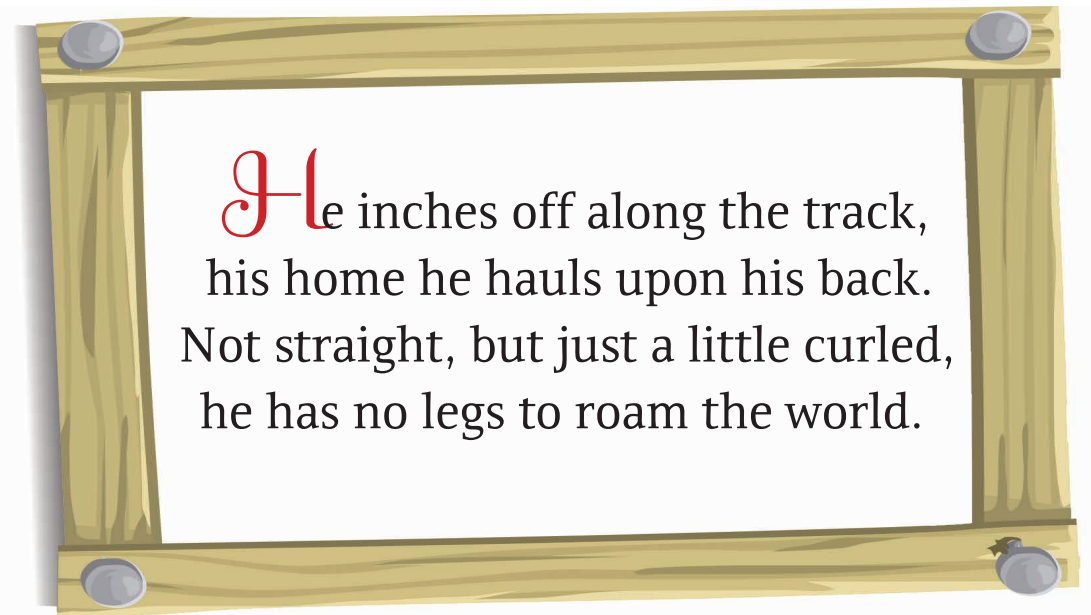


* ПУЖ
SNAIL *

14



Свугде по свету хода,
а из куће не излази.
Ноге нема,
а стопалом свет прелази.



He inches off along the track,
his home he hauls upon his back.
Not straight, but just a little curled,
he has no legs to roam the world.

15